

PROCESSO VERBALE

della 220.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 14.9.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 14.9.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 219.ma seduta del 10.9.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1) dott. Zeno Giacomuzzi (giust.matt.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 4) all'odg: disegno di legge provinciale n. 199/93: "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi (presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder) (continuazione).

Il Vicepresidente ricorda che nell'ultima seduta consiliare del 10-9-1993 la trattazione

PROTOKOLL

der 220. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 14.9.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 14.9.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 219. Landtagssitzung vom 10.9.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Zeno Giacomuzzi (vorm.entsch.)

Der Vizepräsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 4) Landesgesetzentwurf Nr. 199/93: "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" (vorgelegt vom Landeshauptmann Durnwalder) (Fortsetzung).

Der Vizepräsident erinnert daran, daß die Behandlung des Gesetzentwurfes in der letzten

del disegno di legge era stata sospesa dopo l'approvazione dell'art. 32. Egli dispone pertanto si dia seguito alla discussione articolata con la lettura dell'art. 33.

L'articolo viene approvato senza interventi con 19 voti favorevoli e 1 astensione (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 34: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 35: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 36: l'articolo viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Benedikter, Tribus, Meraner, Montali, Frasnelli e Viola.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28
voti favorevoli: 19
voti contrari: 6
schede bianche: 3

Il Presidente annuncia il risultato della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Montali chiede di iscrivere quale nuovo punto all'ordine del giorno la mozione n. 379/93, presentata da lui stesso e dai cons. Benussi, Bolzonello e Holzmann nonché di accordarle la precedenza nella trattazione; il cons. Montali circostanza più dettagliatamente la richiesta. Il cons. Frasnelli interviene contro la richiesta.

La richiesta del cons. Montali viene quindi posta in votazione segreta, come previsto dall'art. 62 del Regolamento interno. La votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 25
voti favorevoli: 11
voti contrari: 14
schede bianche: /

Il Presidente annuncia il risultato della

Landtagssitzung vom 10.9.1993 nach der Genehmigung von Art. 32 unterbrochen worden ist. Er setzt deshalb die Artikeldebatte mit der Verlesung des Art. 33 fort.

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 34: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 35: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 36: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Benedikter, Tribus, Meraner, Montali, Frasnelli und Viola.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 28
Ja-Stimmen: 19
Nein-Stimmen: 6
weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Montali, den von ihm und den Abg.en Benussi, Bolzonello und Holzmann eingereichten Beschlußantrag Nr. 379/93 als neuen Punkt in die Tagesordnung aufzunehmen und vordringlich zu behandeln und erläutert diesen Antrag näher. Gegen den Antrag spricht sich der Abg. Frasnelli aus.

Der Antrag wird hierauf im Sinne von Art. 62 der vorgeschriebenen geheimen Abstimmung unterzogen. Die Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 25
Ja-Stimmen: 11
Nein-Stimmen: 14
weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Ab-

votazione e constatata che la richiesta del cons. Montali di iscrivere un nuovo punto dell'ordine del giorno è stata respinta.

Punto 56) all'odg: disegno di legge provinciale n. 210/93: "Costituzione del consorzio per la gestione del parco nazionale dello Stelvio" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Achmüller).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Achmüller, il Presidente della II Commissione legislativa cons. Feichter legge la relazione della Commissione e i cons. Benedikter e Benussi (in vece del cons. Bolzonello) leggono le risp. relazioni di minoranza.

Il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Zendron, Kaserer e Bauer.

Alle ore 12.52 il Presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.09 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 210/93 intervengono i cons. Benedikter e Montali nonché l'ass. Achmüller per la replica.

Il passaggio alla discussione articolata viene quindi approvato con 22 voti favorevoli e 2 voti contrari (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 1: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

stimmungsergebnis und stellt fest, daß der Antrag des Abg. Montali um Aufnahme eines neuen Punktes in die TO abgelehnt wurde.

TOP 56) Landesgesetzentwurf Nr. 210/93: "Gründung des Konsortiums für die Verwaltung des Stifser-Joch-Nationalparks" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Achmüller).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Achmüller verlesen der Vorsitzende der 2. Gesetzgebungskommission Abg. Feichter den Kommissionsbericht sowie die Abg.en Benedikter und Benussi (anstelle des Abg. Bolzonello) die eingereichten Minderheitenberichte.

Der Präsident erklärt daraufhin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Zendron, Kaserer und Bauer.

Um 12.52 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.09 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

In Fortsetzung der Generaldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 210/93 sprechen noch die Abg.en Benedikter und Montali sowie LR Achmüller zur Replik.

Der Übergang zur Sachdebatte wird hierauf mit 22 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen genehmigt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 1: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: sull'art. intervengono i cons. Klotz e Benedikter nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato a maggioranza con 2 voti contrari e restanti voti favorevoli.

Art. 7: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dai cons. Tribus e Zendron al comma 4 e illustrato più dettagliatamente dalla cons. Zendron. Sull'emendamento interviene l'ass. Achmüller. L'emendamento viene quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: dopo la lettura dell'articolo viene data lettura di un emendamento presentato dai cons. Bolzonello e Montali al comma 6 e illustrato più dettagliatamente dal cons. Montali. Sull'emendamento intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Achmüller.

L'emendamento viene quindi respinto con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

L'articolo viene invece approvato con 5 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: letto l'articolo, viene data lettura

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Zum Artikel sprechen die Abg.en Klotz und Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen mehrheitlich genehmigt.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Tribus und Zendron zu Absatz 4 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der von der Abg. Zendron näher erläutert wird. Zum Änderungsantrag spricht noch LR Achmüller. Der Änderungsantrag wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg. Bolzonello und Montali zu Absatz 6 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Montali näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag sprechen noch der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird dagegen mit 5 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels

di un emendamento presentato dai cons. Bolzonello e Montali al comma 3, emendamento che viene ritirato dal cons. Montali in un intervento sull'ordine dei lavori.

L'articolo viene quindi approvato senza interventi con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 16: letto l'articolo viene data lettura di un emendamento presentato dai cons. Montali e Bolzonello al comma 2 e illustrato dal cons. Montali. Sull'emendamento intervengono i cons. Benedikter e Bolzonello e l'ass. Achmüller.

L'emendamento viene quindi respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono i cons. Benedikter, Klotz, nuovamente Benedikter nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 5 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 17: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 18: sull'articolo intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Giacché sono ormai le ore 18.58 il Presidente interrompe la trattazione del disegno di legge (mancano ancora le dichiarazioni di voto e la votazione finale) e toglie la

wird der von den Abg.en Bolzonello und Montali zu Absatz 3 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Montali in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zurückgezogen wird.

Der Artikel wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 16: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Montali und Bolzonello zu Absatz 2 eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Montali näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag sprechen noch die Abg.en Benedikter und Bolzonello sowie LR Achmüller.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter, Klotz, nochmals Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 17: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller. Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 18: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nachdem es bereits 18.58 Uhr ist, unterbricht der Präsident an diesem Punkt die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes (es stehen noch die Stimmabgabeerklärungen und

seduta.
CT/cz

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

die Schlußabstimmung aus) und schließt die
Sitzung.

Dr.Pe/sm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -